



Sábado, 19 de Julho de 2025

## 15<sup>a</sup> SEMANA DO TEMPO COMUM RITOS INICIAIS

### Entrada: Hino

Navegamos no alto mar,  
sem temer as ondas que vêm  
Pois a nossa âncora é a esperança  
que nos faz alcançar além

O vento forte que insiste em soprar  
fortalece a fé que nos sustenta  
pois as tribulações, nos dão a certeza  
Temos graça e paz em Cristo  
nossa fortaleza!

Do seu amor nada nos separará  
nossa esperança está em tua misericórdia!  
Toda nossa energia depositamos nesta  
missão  
Olhos fixos no destino vivo em nosso  
coração

Sobre as águas do mar vamos navegar  
peregrinos da esperança, não podemos  
parar.  
Amar, crer e esperar.  
Feitos para ti,  
só em ti vamos repousar.

**C.** Em nome do Pai, e do Filho Espírito  
Santo.

**R. Amém.**

Sabado, 19 de Julio de 2025

## XV<sup>a</sup> SEMANA DEL TIEMPO ORDINARIO RITOS INICIALES

### Entrada: Hino

Navegamos no alto mar,  
sem temer las olas que vienen  
Porque la nuestra ancla es la esperanza  
que nos hace alcanzar más allá

O viento fuerte que insiste en soplar  
fortalece la fe que nos sostiene  
porque las tribulaciones, nos dan la certeza  
Tenemos gracia y paz en Cristo  
nuestra fortaleza!

Do su amor nada nos separará  
nuestra esperanza está en tu misericordia!  
Toda nuestra energía depositamos en esta  
misión  
Ojos fijos en el destino vivo en nuestro  
corazón

Sobre las aguas del mar vamos navegar  
peregrinos de la esperanza, no podemos  
parar.  
Amar, creer y esperar.  
Hechos para ti,  
só en ti vamos reposar.

**C.** En el nombre del Padre, y del Hijo, y del  
Espíritu Santo.

**R. Amén.**

**C.** A graça de nosso Senhor Jesus Cristo, o amor do Pai e a comunhão do Espírito Santo, estejam convosco.

**R.** Bendito seja Deus que nos reuniu no amor de Cristo.

### ATO PENITENCIAL

**C.** Irmãos e Irmãs, reconheçamos os nossos pecados, para celebrarmos dignamente os santos mistérios.

(*breve silêncio*)

Confessemos os nossos pecados:

**Todos:**

Confesso a Deus todo poderoso e a vós, irmãos e irmãs, que pequei muitas vezes por pensamentos e palavras, atos e omissões, por minha culpa, minha culpa, minha tão grande culpa. E peço à Virgem Maria, aos Anjos e Santos e a ti, irmão, que rogueis por mim a Deus, nosso Senhor.

Deus todo-poderoso tenha compaixão de nós, perdoe os nossos pecados e nos conduza à vida eterna.

**R.** Amém.

### Glória - Eliana Ribeiro

Glória a Deus nas alturas  
E paz na terra aos homens por Ele amados  
Senhor Deus, Rei dos céus, Deus Pai todo-poderoso

Nós vos louvamos  
Nós vos bendizemos  
Nós vos adoramos  
Nós vos glorificamos  
Nós vos damos graças por vossa imensa glória

Senhor Jesus Cristo, Filho Unigênito  
Senhor Deus, Cordeiro de Deus, Filho de Deus Pai  
Vós que tirais o pecado do mundo, tende piedade de nós Vós que tirais o pecado do mundo, acolhei a nossa súplica Vós que estais à direita do Pai

**C.** La gracia y la paz de parte Dios, nuestro Padre, y de Jesucristo, el Señor, estén con ustedes.

**R.** Y con tu espíritu.

### ATO PENITENCIAL

**C.** Hermanos y hermanas, reconoczamos nuestros pecados, para celebrar dignamente los santos misterios.

(*breve silencio*)

Confesemos nuestros pecados:

**Todos:**

Yo confieso ante Dios Todopoderoso, y ante ustedes hermanos que he pecado mucho de pensamiento, palabra, obra y omisión. Por mi culpa, por mi culpa, por mi gran culpa. Por eso ruego a Santa María siempre Virgen, a los ángeles, a los santos y a ustedes hermanos, que intercedan por mí ante Dios, Nuestro Señor..

**R.** Amén.

### Glória - Eliana Ribeiro

Glória a Deus nas alturas  
E paz na terra aos homens por Ele amados  
Senhor Deus, Rei dos céus, Deus Pai todo-poderoso

Nós vos louvamos  
Nós vos bendizemos  
Nós vos adoramos  
Nós vos glorificamos  
Nós vos damos graças por vossa imensa glória

Senhor Jesus Cristo, Filho Unigênito

Tende piedade de nós Só vós sois Santo  
Só vós o Senhor  
Só vós o Altíssimo, Jesus Cristo

Com o Espírito Santo  
Na glória de Deus Pai, amém!  
Na glória de Deus Pai, amém!  
Na glória de Deus Pai, amém!  
Na glória de Deus Pai, amém!

### Oremos (Oração Coleta)

Ó Deus, que mostrais a luz da vossa verdade aos que erram, para retornarem ao bom caminho, dai aos que professam a fé, rejeitar o que não convém ao cristão e abraçar tudo o que é digno deste nome. Por nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho, que é Deus, e convosco vive e reina, na unidade do Espírito Santo, por todos os séculos dos séculos.

**R. Amén.**

### LITURGIA DA PALAVRA PRIMEIRA LEITURA

*Aquela foi uma noite de vigília para o Senhor, quando os fez sair da terra do Egito.*

### Leitura do Livro do Êxodo 12,37-42

Naqueles dias,<sup>37</sup>os filhos de Israel partiram de Ramsés para Sucot. Eram cerca de seiscentos mil homens a pé, sem contar as crianças. <sup>38</sup>Além disso, uma multidão numerosa subiu com eles, assim como rebanhos consideráveis de ovelhas e bois. <sup>39</sup>Com a massa trazida do Egito fizeram pães ázimos, já que a massa não pudera fermentar, pois foram expulsos do Egito, e não tinham podido esperar, nem preparar provisões para si. <sup>40</sup>A permanência dos filhos de Israel no Egito foi de quatrocentos e trinta anos. <sup>41</sup>No mesmo dia em que se concluíam os quatrocentos e trinta anos, todos os exércitos do Senhor saíram da terra do Egito. <sup>42</sup>Aquela foi uma noite de vigília para o Senhor, quando os fez sair da terra do Egito: essa noite em honra do

Senhor Deus, Cordeiro de Deus, Filho de

Deus Pai

Vós que tirais o pecado do mundo, tende piedade de nós Vós que tirais o pecado do mundo, acolhei a nossa súplica Vós que estais à direita do Pai

Tende piedade de nós Só vós sois Santo

Só vós o Senhor

Só vós o Altíssimo, Jesus Cristo

Com o Espírito Santo

Na glória de Deus Pai, amém!

### Oremos (Oración colecta)

Oh, Dios, que muestras la luz de tu verdad a los que andan extraviados para que puedan volver al camino, concede a todos los que se profesan cristianos rechazar lo que es contrario a este nombre y cumplir cuanto en él se significa. Por nuestro Señor Jesucristo.

**R. Amén.**

### LITURGIA DE LA PALABRA PRIMERA LECTURA

*La noche en que el Señor hizo salir a Israel de Egipto.*

### Lectura del Livro del Éxodo 12, 37-42

Los israelitas partieron de Ramsés en dirección a Sucot. Eran unos seiscientos mil hombres de a pie, sin contar sus

Senhor deve ser observada por todos os filhos de Israel em todas as suas gerações.

- Palavra do Senhor.

**R. Graças a Deus**

**Salmo responsorial Sl 135(136),1 e 23-24.10-12.13-15**

**R. Eterna é a sua misericórdia.**

**1**Demos graças ao Senhor, porque ele é bom: \*

Porque eterno é seu amor!

**23**De nós, seu povo, humilhado, recordou-se: \*

Porque eterno é seu amor!

**24**De nossos inimigos libertou-nos: \*

Porque eterno é seu amor! **R.**

**10**Ele feriu os primogênitos do Egito \*

Porque eterno é seu amor!

**11**E tirou do meio deles Israel: \*

Porque eterno é seu amor!

**12**Com mão forte e com braço estendido:

\*

Porque eterno é seu amor! **R.**

**13**Ele cortou o Mar Vermelho em duas partes: \*

Porque eterno é o seu amor!

**14**Fez passar no meio dele Israel: \*

Porque eterno é o seu amor!

**15**E afogou o Faraó com suas tropas: \*

Porque eterno é seu amor! **R.**

**Aclamação ao Evangelho 2Cor 5,19**

**R. Aleluia, Aleluia, Aleluia.**

**V. Em Cristo, Deus reconciliou consigo mesmo a humanidade;**

e a nós ele entregou esta reconciliação.

**EVANGELHO**

*E ordenou-lhes que não dissessem quem ele era,  
para se cumprir o que foi dito.*

**P. O Senhor esteja convosco.**

**R. Ele está no meio de nós!**

 **Proclamação do Evangelho de Jesus Cristo segundo Mateus 12,14-21**

familias. Con ellos iba también una multitud heterogénea, y una gran cantidad de ganado mayor y menor. Como la masa que habían traído de Egipto no había fermentado, hicieron con ella galletas ácimas. Al ser expulsados de Egipto no pudieron demorarse ni preparar provisiones para el camino.

Los israelitas estuvieron en Egipto cuatrocientos treinta años. Y el día en que se cumplían esos cuatrocientos treinta años, todos los ejércitos de Israel salieron de Egipto. El Señor veló durante aquella noche, para hacerlos salir de Egipto. Por eso, todos los israelitas deberán velar esa misma noche en honor del Señor, a lo largo de las generaciones.

- Palabra de Dios.

**R. Gracias a Dios.**

**Responsorio (135, 1. 23-24. 10-15)**

**R. ¡porque es eterno su amor!**

Den gracias al Señor, porque es bueno. **R/.**

Al que en nuestra humillación se acordó de nosotros, **R/.**

Y nos libró de nuestros opresores, **R/.**

Al que hirió a los primogénitos de Egipto, **R/.**

Y sacó de allí a su pueblo, **R/.**

Con mano fuerte y brazo poderoso, **R/.**

Al que abrió en dos partes el Mar Rojo, **R/.**

Al que hizo pasar por el medio a Israel, **R/.**

Y hundió en el Mar Rojo al Faraón con sus tropas, **R/.**

**Aclamación al Evangelio 2Cor 5, 19**

**R. Aleluia, Aleluia, Aleluia.**

**V. Dios estaba en Cristo reconciliando al mundo consigo, confiándonos la palabra de la reconciliación.**

**EVANGELHO**

*Les ordenó severamente que no lo dieran a conocer, para que se cumpliera lo anunciado por el profeta.*

**P. El Señor esté com ustedes.**

## R. Glória a vós Senhor!

Naquele tempo, **14**os fariseus saíram e fizeram um plano para matar Jesus.**15**Ao saber disso, Jesus retirou-se dali. Grandes multidões o seguiram, e ele curou a todos.**16**E ordenou-lhes que não dissessem quem ele era,**17**para se cumprir o que foi dito pelo profeta Isaías:**18**"Eis o meu servo, que escolhi; o meu amado, no qual coloco a minha afeição; porei sobre ele o meu Espírito, e ele anunciará às nações o direito.**19**Ele não discutirá, nem gritará, e ninguém ouvirá a sua voz nas praças. **20**Não quebrará o caniço rachado, nem apagará o pavio que ainda fumega, até que faça triunfar o direito. **21**Em seu nome as nações depositarão a sua esperança".

- Palavra da Salvação.

## R. Glória a vós Senhor!

### HOMILIA

#### LITURGIA EUCARISTICA

#### - OFERTÓRIO

#### Bendito seja a Deus

Bendito sejais, Senhor Deus do universo  
Pelo pão que recebemos de vossa  
bondade  
Fruto da terra e do trabalho humano  
Que agora vos apresentamos  
E para nós vai se tornar pão da vida

Bendito seja Deus  
Bendito seja Deus  
Bendito seja para sempre!  
Bendito seja Deus  
Bendito seja Deus  
Bendito seja para sempre!

Bendito sejais, Senhor Deus do universo  
Pelo vinho que recebemos de vossa  
bondade  
Fruto da videira e do trabalho humano  
Que agora vos apresentamos  
E para nós vai se tornar vinho da  
salvação

## R. Y con tu espíritu!

 Proclamación del Evangelio de Jesucristo + según San Mateo **12, 14-21**

## R. Gloria a Ti, Señor!

Los fariseos se confabularon para buscar la forma de acabar con Jesús. Al enterarse de esto, Jesús se alejó de allí. Grandes multitudes lo siguieron, y los sanó a todos. Pero Él les ordenó severamente que no lo dieran a conocer, para que se cumpliera lo anunciado por el profeta Isaías: "Este es mi servidor, a quien elegí, mi muy querido, en quien tengo puesta mi predilección. Derramaré mi Espíritu sobre Él y anunciará la justicia a las naciones. No discutirá ni gritará, y nadie oirá su voz en las plazas. No quebrará la caña dobrada y no apagará la mecha humeante, hasta que haga triunfar la justicia; y las naciones pondrán la esperanza en su Nombre".

- Palabra del Señor.

## R. Gloria a Ti, Señor Jesus!

### HOMILÍA

#### LITURGIA EUCARISTICA

#### - OFERTÓRIO

#### Bendito seja a Deus

Bendito sejais, Senhor Deus do universo  
Pelo pão que recebemos de vossa  
bondade  
Fruto da terra e do trabalho humano  
Que agora vos apresentamos  
E para nós vai se tornar pão da vida

Bendito seja Deus  
Bendito seja Deus  
Bendito seja para sempre!  
Bendito seja Deus  
Bendito seja Deus  
Bendito seja para siempre!

Bendito seja Deus  
Bendito seja Deus  
Bendito seja para sempre!  
Bendito seja Deus  
Bendito seja Deus  
Bendito seja para sempre!

**C.** Orai, irmãos e irmãs, para que o nosso sacrifício seja aceito por Deus Pai todo-poderoso

**R.** Receba o Senhor por tuas mãos este sacrifício, para glória do seu nome, para nosso bem e de toda a santa Igreja.

**Oração sobre as oferendas**

Olhai, Senhor, os dons da Igreja em oração e concedeui que os fiéis que os recebem possam crescer em santidade. Por Cristo, nosso Senhor.

**R.** Amém

**ORAÇÃO EUCARÍSTICA III**

**V.** O Senhor esteja convosco.

**R.** Ele está no meio de nós.

**V.** Corações ao alto.

**R.** O nosso coração está em Deus.

**V.** Demos graças ao Senhor, nosso Deus.

**R.** É nosso dever e nossa salvação.

**V.** Na Verdade, é digno e justo, é nosso dever e salvação dar-vos graças, sempre e em todo lugar, Senhor, Pai santo, Deus eterno e todo poderoso.

Pois, por meio do vosso Filho muito amado, sois não somente o criador do gênero humano, mas também o autor misericordioso da sua redenção

Por isso, com razão vos servem todas as criaturas, os redimidos vos prestam o devido louvor e unanimes vos bendizem vossos Anjos e Santos. Também nós vos celebramos com alegria e cantamos

(Dizemos) sem cessar a uma só voz:  
**Santo, Santo, Santo, Senhor Deus do universo. O céu e a terra proclamam a vossa glória. Hosana nas alturas! Bendito o que vem em nome do Senhor! Hosana nas alturas!**

*O sacerdote, de braços abertos, diz:*

**CP.** Na verdade, vós sois Santo, ó Deus do universo, e tudo o que criastes proclama o vosso louvor, porque, por Jesus Cristo, vosso Filho e Senhor nosso, e pela força do Espírito Santo, dais vida e santidade a todas as coisas

Bendito sejas, Senhor Deus do universo  
Pelo vinho que recebemos de vossa bondade  
Fruto da videira e do trabalho humano  
Que agora vos apresentamos  
E para nós vai se tornar vinho da salvação

Bendito seja Deus  
Bendito seja Deus  
Bendito seja para sempre!  
Bendito seja Deus  
Bendito seja Deus  
Bendito seja para sempre!

**C.** Oren, hermanos, para que ese sacrificio, mío y suyo, sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

**R.** El Señor reciba de tus manos este sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.

**Oración sobre las ofrendas**

Mira, Señor, los dones de tu Iglesia suplicante

y concede que sean recibidos para crecimiento en santidad de los creyentes. Por Jesucristo, nuestro Señor.

**R.** Amén.

**ORAÇÃO EUCARÍSTICA III**

**V.** El Señor esté con ustedes.

**R.** Y con tu espíritu.

**V.** Levantemos el corazón.

**R.** Lo tenemos levantado hacia el Señor.

**V.** Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

**R.** Es justo y necesario.

**V.** En verdad es justo y necesario, es nuestro deber y salvación darte gracias siempre y en todo lugar, Señor, Padre santo, Dios todopoderoso y eterno.

Porque has querido ser, por medio de tu amado Hijo, no sólo el creador del género humano, sino también el benigno redentor.

Por eso, con razón te sirven todas las criaturas, con justicia te alaban todos los redimidos, y unánimes te bendicen tus santos. Con ellos, unidos a todos los ángeles, nosotros queremos alabarte, proclamando con gozo:

**Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo.**

e não cessais de reunir para vós um povo que vos ofereça em toda parte, do nascer ao pôr do sol, um sacrifício perfeito.

*Une as mãos e, estendendo-as sobre as oferendas, diz:*

**CC.** Por isso, ó Pai, nós vos suplicamos: santificai pelo Espírito Santo as oferendas que vos apresentamos para serem consagradas une as mãos e traça o sinal da cruz, ao mesmo tempo sobre o pão e o cálice, dizendo: a fim de que se tornem o Corpo e **X** o Sangue de vosso Filho, nosso Senhor Jesus Cristo,

*une as mãos.*

que nos mandou celebrar estes mistérios.

*A assembleia aclama:*

**Enviai o vosso Espírito Santo!**

*O relato da instituição da Eucaristia seja proferido de modo claro e audível como requer a sua natureza.*

Na noite em que ia ser entregue, Jesus tomou o pão, pronunciou a benção de ação de graças, partiu e o deu a seus discípulos, dizendo:

*Inclina-se levemente.*

**TOMAI, TODOS E COMEI: ISTO É O MEU CORPO, QUE SERÁ ENTREGUE POR VÓS.**

*Mostra ao povo a hóstia consagrada, coloca-a na patena e genuflete em adoração.*

*Então prossegue:*

Do mesmo modo, no fim da Ceia, ele tomou o cálice em suas mãos, pronunciou a benção de ação de graças, e o deu a seus discípulos, dizendo:

*inclina-se levemente*

**TOMAI, TODOS E BEBEI: ESTE É O CÁLICE DO MEU SANGUE, O SANGUE DA NOVA E ETERNA ALIANÇA, QUE SERÁ DERRAMADO POR VÓS E POR TODOS PARA REMISSÃO DOS PECADOS. FAZEI ISTO EM MEMÓRIA DE MIM.**

*Mostra o cálice ao povo, coloca-o sobre o corporal e genuflete em adoração.*

*Em seguida, diz:*

Mistério da fé!

*A assembleia aclama:*

Anunciamos, Senhor, a vossa morte e proclamamos a vossa ressurreição. Vinde, Senhor Jesus!

**Ou**

Mistério da fé e do amor!

*A assembleia aclama:*

Todas as vezes que comemos deste pão e bebemos deste cálice, anunciamos, Senhor,

Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.

**Hosanna en el cielo.**

Bendito el que viene en nombre del Señor.

**Hosanna en el cielo.**

*El sacerdote, con las manos extendidas, dice:*

**CP.** Santo eres en verdad, Padre, y con razón te alaban todas tus criaturas, ya que por Jesucristo, tu Hijo, Señor nuestro, con la fuerza del Espíritu Santo, das vida y santificas todo, y congregas a tu pueblo sin cesar, para que ofrezca en tu honor un sacrificio sin mancha desde donde sale el sol hasta el ocaso.

*Junta las manos y, manteniéndolas extendidas sobre las ofrendas, dice:*

**CC.** Por eso, Padre, te suplicamos que santifiques por el mismo Espíritu estos dones que hemos separado para ti, de manera que se conviertan en el Cuerpo y **X** la Sangre de Jesucristo, Hijo tuyo y Señor nuestro,

*Junta las manos..*

que nos mandó celebrar estos misterios.

*En las fórmulas que siguen, las palabras del Señor han de pronunciarse claramente y con precisión, como lo requiere la naturaleza de las mismas palabras.*

Porque él mismo, la noche en que iba a ser entregado, habiendo amado a los suyos que estaban en el mundo, los amó hasta el extremo y, mientras cenaba con sus discípulos,

*Toma el pan y, sosteniéndolo un poco elevado sobre el altar, prosigue:*

tomó pan, y dando gracias te bendijo, lo partió y lo dio a sus discípulos, diciendo:

*Se inclina un poco.*

**TOMEN Y COMAN TODOS DE ÉL, PORQUE ESTO ES MI CUERPO, QUE SERÁ ENTREGADO POR USTEDES.**

*Muestra el pan consagrado al pueblo, lo deposita luego sobre la patena y lo adora, haciendo genuflexión.*

*Después prosigue:*

Del mismo modo, acabada la cena,

*Toma el cálix y, sosteniéndolo un poco elevado sobre el altar, prosigue:*

tomó el cálice, dando gracias te bendijo, y lo pasó a sus discípulos, diciendo:

*Se inclina un poco.*

**TOMEN Y BEBAN TODOS DE ÉL, PORQUE ÉSTE ES EL CÁLIZ DE MI SANGRE,**

**SANGRE DE LA ALIANZA NUEVA Y ETERNA,**

**QUE SERÁ DERRAMADA**

**POR USTEDES Y POR MUCHOS**

**PARA EL PERDÓN DE LOS PECADOS.**

**HAGAN ESTO EN CONMEMORACIÓN MÍA.**

**a vossa morte, enquanto esperamos a vossa vinda!**

**Ou**

Mistério da fé para a salvação do mundo!

*A assembleia aclama:*

**Salvador do mundo, salvai-nos, vós que nos libertastes pela cruz e ressurreição.**

*O sacerdote de braços abertos, diz:*

**CP.** Celebrando agora ó Pai, o memorial da vossa paixão redentora do vosso Filho, da sua gloriosa ressurreição e ascensão ao céu, e enquanto esperamos sua nova vinda, nós vos oferecemos em ação de graças, este sacrifício vivo e santo.

*A assembleia exclama:*

**Aceitai, ó Senhor, a nossa oferta!**

**CP.** Olhai com bondade a oblação da vossa Igreja e reconheci nela o sacrifício que nos reconciliou convosco; concedei que, alimentando – nos com o Corpo e o Sangue do vosso Filho, repletos do Espírito Santo, nos tornemos um só corpo e um só Espírito.

*A assembleia exclama:*

**O Espírito nos uma num só corpo!**

**1C.** Que o mesmo Espírito faça de nós uma eterna oferenda para alcançarmos a herança com os vossos eleitos: a santíssima Virgem Maria, Mãe de Deus, São José, seu esposo, os vossos santos Apóstolos e gloriosos Mártires, (**Santo do dia ou padroeiro**) e todos os Santos, que não cessam de interceder por nós na vossa presença.

*A assembleia exclama:*

**Fazei de nós uma perfeita oferenda!**

**2C.** Nós vos suplicamos, Senhor, que este sacrifício da nossa reconciliação estenda a paz e a salvação ao mundo inteiro.

Confirmai na fé e na caridade a vossa Igreja que caminha neste mundo com o vosso servo o Papa **N.** e o nosso Bispo **N.** com os bispos do mundo inteiro, os presbíteros e diáconos, os outros ministros e o povo por vós redimido.

\* Atendei propício às preces desta família, que reunistes em vossa presença. Reconduzi a vós, Pai de misericórdia, todos os vossos filhos e filhas dispersos pelo mundo inteiro.

*A assembleia exclama:*

**Lembrai-vos, ó Pai, da vossa Igreja!**

**3C.** Acolhei com bondade no vosso reino os nossos irmãos e irmãs que partiram desta vida e todos os que morreram na vossa amizade. Unidos a eles, esperamos também nós saciar-nos eternamente da vossa glória,

*Muestra el cáliz al pueblo, lo deposita luego sobre el corporal y lo adora, haciendo genuflexión. Luego dice una de las siguientes fórmulas:*

Éste es el Misterio de la fe.

*O bien:*

Éste es el Sacramento de nuestra fe.

*Y el pueblo prosigue, aclamando:*

**Anunciamos tu muerte, proclamamos tu resurrección. ¡Ven, Señor Jesús!**

*O bien:*

Éste es el Misterio de la fe, Cristo nos redimió.

*Y el pueblo prosigue, aclamando:*

**Cada vez que comemos de este pan y bebemos de este cáliz, anunciamos tu muerte, Señor, hasta que vuelvas.**

*O bien:*

Éste es el Misterio de la fe, Cristo se entregó por nosotros.

*Y el pueblo prosigue, aclamando:*

**Salvador del mundo, sálvanos, que nos has liberado por tu cruz y resurrección.**

*O sacerdote de braços abertos, diz:*

**CP.** Así, Padre, al celebrar ahora el memorial de la pasión salvadora de tu Hijo, de su admirable resurrección y ascensión al cielo, mientras esperamos su venida gloriosa, te ofrecemos, en esta acción de gracias, el sacrificio vivo y santo.

**CP.** Dirige tu mirada sobre la ofrenda de tu Iglesia, y reconoce en ella la Víctima por cuya inmolación quisiste devolvernos tu amistad, para que, fortalecidos con el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo y llenos de su Espíritu Santo, formemos en Cristo un solo cuerpo y un solo espíritu.

**1C.** Que él nos transforme en ofrenda permanente, para que gocemos de tu heredad junto con tus elegidos: con María, la Virgen Madre de Dios, su esposo san José, los apóstoles y los mártires, (**san N.: Santo del día o patrono**) y todos los santos, por cuya intercesión confiamos obtener siempre tu ayuda.

**2C.** Te pedimos, Padre, que esta Víctima de reconciliación traiga la paz y la salvación al mundo entero. Confirma en la fe y en la caridad a tu Iglesia, peregrina en la tierra: a

por Cristo, Senhor nosso. Por ele dais ao mundo todo bem e toda graça.

**CP ou CC** Por Cristo, com Cristo, e em Cristo, a vós, Deus Pai todo-poderoso, na unidade do Espírito Santo, toda honra e toda glória, por todos os séculos dos séculos.

**R. Amém.**

## RITO DA COMUNHÃO

Obedientes à palavra do Salvador e formados por seu divino ensinamento, ousamos dizer:

*O sacerdote abre os braços e prossegue com o povo:*

Pai nosso que estais nos céus, santificado seja o vosso nome; venha a nós o vosso reino, seja feita a vossa vontade, assim na terra como no céu. O pão nosso de cada dia nos daí hoje; perdoai-nos as nossas ofensas, assim como nós perdoamos a quem nos tem ofendido; e não nos deixeis cair em tentação, mas livrai-nos do mal.

*O sacerdote prossegue sozinho, de braços abertos:*

Livrai-nos de todos os males, ó Pai, e dai-nos hoje a vossa paz. Ajudados pela vossa misericórdia, sejamos sempre livres do pecado e protegidos de todos os perigos, enquanto aguardamos a feliz esperança e a vinda do nosso Salvador, Jesus Cristo.

*O sacerdote une as mãos. O povo conclui a oração, aclamando:*

Vosso é o reino, o poder e a glória para sempre.

*O sacerdote, de braços abertos, diz em voz alta:*

Senhor Jesus Cristo, dissestes aos vossos Apóstolos: Eu vos deixo a paz, eu vos dou a minha paz. Não olheis os nossos pecados, mas a fé que anima vossa Igreja; dai-lhe, segundo o vosso desejo, a paz e a unidade.

*O sacerdote une as mãos e conclui:*

Vós que sois Deus com o Pai e o Espírito Santo.

*O povo responde:*

**Amém.**

*O sacerdote, voltado para o povo, estendendo e unindo as mãos, acrescenta;*

A paz do Senhor esteja sempre convosco

*O povo responde:*

**O amor de Cristo nos uniu.**

*Em seguida, se for oportuno, o diácono ou o sacerdote diz:*

Irmãos e irmãs, saudai-vos em Cristo Jesus.

**Ou:**

Como filhos e filhas do Deus da paz, saudai-vos com um gesto de comunhão fraterna.

*Enquanto isso, canta-se ou recita-se:*

Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo, tende piedade de nós. Cordeiro de

tu servidor, el Papa N., a nuestro Obispo N., al orden episcopal, a los presbíteros y diáconos, y a todo el pueblo redimido por ti.

\* Atiende los deseos y súplicas de esta familia que has congregado en tu presencia.

**3C.** Reúne en torno a ti, Padre misericordioso, a todos tus hijos dispersos por el mundo. + A nuestros hermanos difuntos y a cuantos murieron en tu amistad recíbelos en tu reino, donde esperamos gozar todos juntos de la plenitud eterna de tu gloria, por Cristo, Señor nuestro, por quien concedes al mundo todos los bienes.

**CP ou CC** Por Cristo, con él y en él, a ti, Dios Padre omnipotente, en la unidad del Espíritu Santo, todo honor y toda gloria por los siglos de los siglos.

**R. Amén**

## RITO DE LA COMUNIÓN

Llenos de alegría por ser hijos de Dios, digamos confiadamente la oración que Cristo nos enseñó:

Padre nuestro, que estás en el cielo, santificado sea tu nombre; venga a nosotros tu reino; hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día; perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en la tentación y líbranos del mal.

Líbranos de todos los males, Señor, y concédenos la paz en nuestros días, para que, ayudados por tu misericordia, vivamos siempre libres de pecado y protegidos de toda perturbación, mientras esperamos la gloriosa venida de nuestro salvador Jesucristo.

**Tuyo es el reino, tuyo el poder y la gloria, por siempre, Señor.**

Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles: "La paz les dejo, mi paz les doy"; no tengas en cuenta nuestros pecados, sino la fe de tu

Deus, que tirais o pecado do mundo, tende piedade de nós. Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo, dai-nos a paz.

*O sacerdote faz genuflexão, toma a hóstia na mão e, elevando-a um pouco sobre a patena ou sobre o cálice, diz em voz alta, voltado para o povo:*

Felizes os convidados para a Ceia do Senhor.

**Ou:**

Provai e vede como o Senhor é bom; feliz de quem nele encontra seu refúgio.

Eis o Cordeiro de Deus, que tira o pecado do mundo.

*E acrescenta, com o povo, uma só vez:*

**R.** Senhor, eu não sou digno (a) de que entreis em minha morada, mas dizei uma palavra e serei salvo (a).

## CANTO DA COMUNHÃO

**Vou cantar teu amor**

Vou cantar Teu amor  
Ser no mundo um farol  
Eis-me aqui, Senhor  
Vem abrir as janelas do meu coração

E então falarei, imitando Tua voz  
Creio em Ti, Senhor  
Nas pegadas deixadas por Ti  
Vou andar

Vou falar do Teu coração  
Com ternura nas mãos e na voz  
Proclamar que a vida é bem mais  
Do que aquilo que o mundo ensina, e cantar

**Cantar um canto ensinado por Deus**  
**Com poesia, ensinar nossa fé**  
**Plantar o chão, cultivar o amor**  
**Como poetas que querem sonhar**

**Pra realizar o que o Mestre ensinou**  
**Viemos ceiar, restaurar o coração**  
**Fonte de vida no altar a brotar**  
**A nos alimentar**

Celebrar meu viver  
Pra no mundo ser mais  
Faz de mim, Senhor  
Aprendiz da verdade, justiça e da paz

Comungar Teu viver  
Neste vinho, neste pão  
Quero ser, Senhor  
Novo homem nascido do Teu coração

Iglesia y, conforme a tu palabra, concédele la paz y la unidad.

**Junta las manos.**

Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos.

*El pueblo responde:*

Amén.

*El sacerdote, extendiendo y juntando las manos, añade:*

La paz del Señor esté siempre con ustedes.

**Y con tu espíritu.**

Como hijos de Dios, intercambien ahora un signo de comunión fraterna.

*Entretanto el pueblo canta o dice:*

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

Éste es el Cordero de Dios que quita el pecado del mundo. Dichosos los invitados a la cena del Señor.

**R.** Señor, no soy digno de que entres en mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme.

## CANTO DA COMUNHÃO

**Vou cantar teu amor**

Vou cantar Teu amor  
Ser no mundo um farol  
Eis-me aqui, Senhor  
Vem abrir as janelas do meu coração

E então falarei, imitando Tua voz  
Creio em Ti, Senhor  
Nas pegadas deixadas por Ti  
Vou andar

Vou falar do Teu coração  
Com ternura nas mãos e na voz  
Proclamar que a vida é bem mais  
Do que aquilo que o mundo ensina, e cantar

**Cantar um canto ensinado por Deus**  
**Com poesia, ensinar nossa fé**  
**Plantar o chão, cultivar o amor**  
**Como poetas que querem sonhar**

Vou falar do Teu coração  
Com ternura nas mãos e na voz  
Proclamar que a vida é bem mais  
Do que aquilo que o mundo ensina, e cantar

**Cantar um canto ensinado por Deus**  
**Com poesia, ensinar nossa fé**  
**Plantar o chão, cultivar o amor**  
**Como poetas que querem sonhar**

**Pra realizar o que o Mestre ensinou**  
**Viemos cejar, restaurar o coração**  
**Fonte de vida no altar a brotar**  
**A nos alimentar**

### Oração depois da comunhão

Alimentados pelos vossos dons, nós vos pedimos, Senhor, que cresçam em nós os frutos da nossa salvação cada vez que celebramos este mistério. Por Cristo, nosso Senhor.

**R. Amém.**

### RITOS FINAIS

O Senhor esteja convosco

*O povo responde:*

Ele está no meio de nós.

*O sacerdote abençoa o povo, dizendo:*

Abençoe-vos Deus todo-poderoso, Pai e Filho  e Espírito Santo.

*O povo responde:*

Amém.

Idem em paz, e o Senhor vos acompanhe.

*Ou;*

A alegria do Senhor seja a vossa força; idem em paz e o Senhor vos acompanhe.

*O povo responde:*

Graças a Deus.

**Pra realizar o que o Mestre ensinou**  
**Viemos cejar, restaurar o coração**  
**Fonte de vida no altar a brotar**  
**A nos alimentar**

Celebrar meu viver  
Pra no mundo ser mais  
Faz de mim, Senhor  
Aprendiz da verdade, justiça e da paz

Comungar Teu viver  
Neste vinho, neste pão  
Quero ser, Senhor  
Novo homem nascido do Teu coração

Vou falar do Teu coração  
Com ternura nas mãos e na voz  
Proclamar que a vida é bem mais  
Do que aquilo que o mundo ensina, e cantar

**Cantar um canto ensinado por Deus**  
**Com poesia, ensinar nossa fé**  
**Plantar o chão, cultivar o amor**  
**Como poetas que querem sonhar**

**Pra realizar o que o Mestre ensinou**  
**Viemos cejar, restaurar o coração**  
**Fonte de vida no altar a brotar**  
**A nos alimentar**

### Oremos.

Después de recibir estos dones, te pedimos, Señor, que aumente el fruto de nuestra salvación con la participación frecuente en este sacramento.

Por Jesucristo, nuestro Señor.

**R. Amén.**

### RITO DE CONCLUSIÓN

El Señor esté con ustedes.

*El pueblo responde:*

Y con tu espíritu.

*El sacerdote bendice al pueblo diciendo:*

La bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo, y Espíritu Santo, descienda sobre ustedes.

*El pueblo responde:*

Amén.

*Luego el diácono, o el mismo sacerdote, con las manos juntas, dice:*

Pueden ir en paz.

*El pueblo responde:*

Demos gracias a Dios.